

洪恩软件

两强携手 回报社会

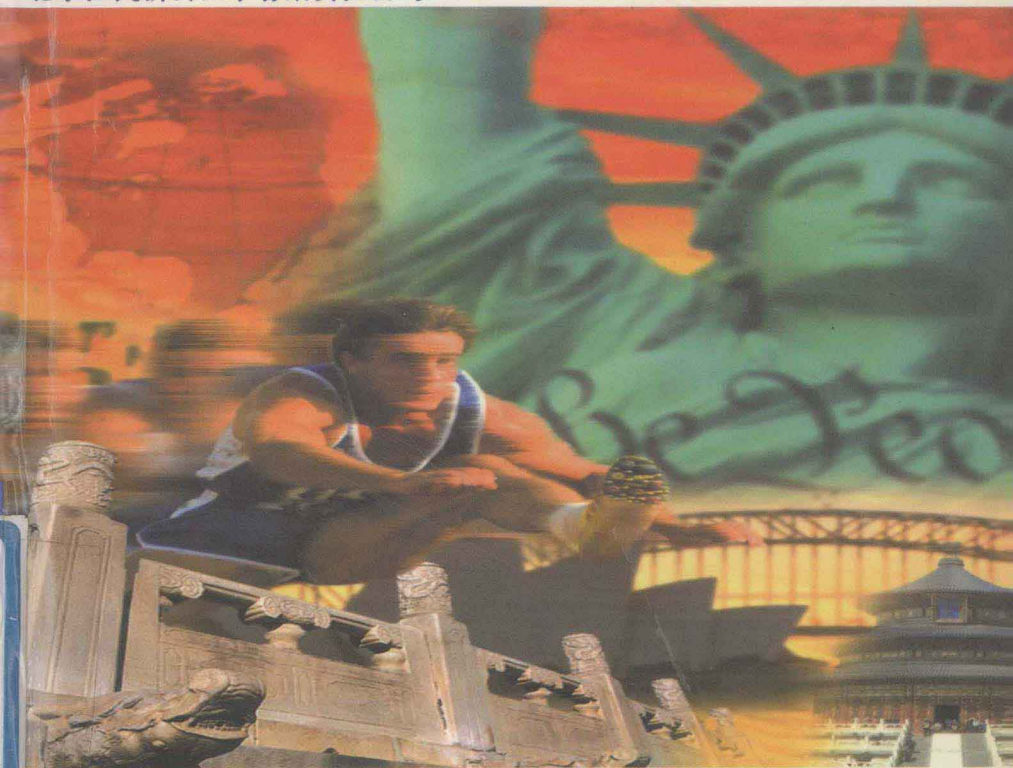
KV300+

Human

英语世纪行II

北京金洪恩电脑有限公司
北京江民新科技有限责任公司

结成战略合作伙伴,共创中国民族软件美好未来



赠

五本精美配套教材
高级学习专用耳机和话筒

心所欲说英语
日一新读英语
洪恩智能人汉化系统

北京申办2008年奥运的号角已经吹响，

十二亿中国人与世界同行。

学好英语、繁荣经济、富国强民。中华民族的腾飞靠我们这一代

努力去完成。

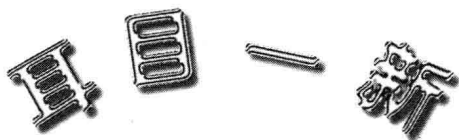
洪恩及江民公司为能参与这一科教兴国的具体活动并做出

贡献而感到骄傲与自豪！



北京金洪恩电脑有限公司

清华大学出版社出版



读 英 语

阅读英语的绝妙环境
文化经典的现代演绎

洪恩软件
▲ Human

前 言

尊敬的读者：

文学，作为文化中的一颗明珠，一直对后人产生不可估量的影响，对于我国的英语爱好者而言，读一些经典的西方名著，具有重要的意义。我们殷切的希望有一天，您会在一个飘雪的日子，倒上一杯咖啡，悠然的面对着屏幕，不时用鼠标指点，您嘴边流露的微笑，将是对我们的最佳奖赏。

在本光盘的内容上，我们不仅给五部名著都做了中文译文，而且，我们还精心编撰了关于作者和其作品的介绍，请大家一定细读。了解作者的情况，不仅是真正读懂名著的需要，同时也是增长文学常识的好方法。

很多人对于读长篇的名著常常无法坚持，我们建议您制定读书计划，比如每周学习一章。在阅读中感到枯燥时，您还可以看看电影剪辑，尝试一下录音空间。

无论如何，我们选出的精彩片段，您一定要仔细攻读，并做一下我们为您安排的练习，这些问题是按照TOEFL阅读的思路给出的，希望会对您的阅读有所帮助。

您对本光盘有什么意见和建议请不吝笔墨，写在用户反馈卡上，我们将不胜感激。

WISH YOU A HAPPY READING!

北京金洪恩电脑有限公司

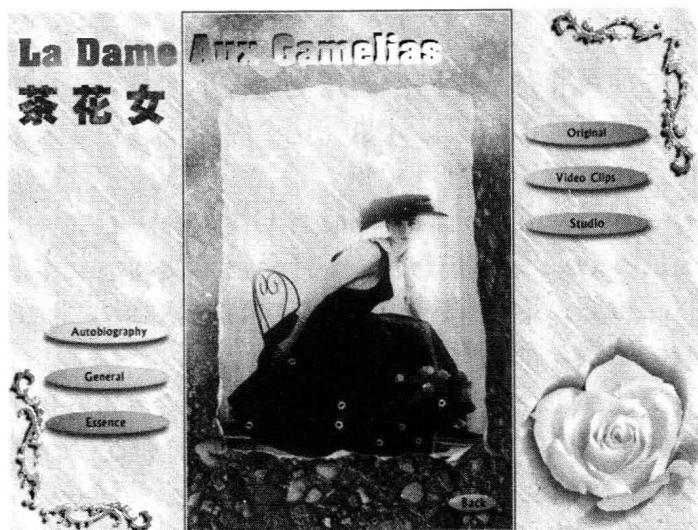
目 录

前言	4
内容	- 7
《茶花女》	- 9
《格列佛游记》	- 33
《呼啸山庄》	- 55
《简·爱》	- 76
《双城记》	- 98
使用方法	- 125
附录	- 135

内 容

阅读英语的绝妙环境
文化经典的现代演绎

《茶花女》



作者简介



1824年7月27日小仲马(Alexandre Dumas fils)出生于法国巴黎，是大仲马与邻居缝衣女工卡特琳娜·拉贝的私生子，出生时未被父亲承认。

取得成功的大仲马抛弃家庭责任，将母子两人安置在一个叫做帕西的农村。幼年的小仲马由母亲抚养，得到了良好的家庭教育。不论生活条件多艰苦，小仲马还是在那儿成长起来了，心中充满着对他天才父亲的崇敬之情。

1831年，大仲马终于承认了儿子，并从卡特琳娜手中争得抚养权，把七岁的小仲马送进了寄宿学校。离开母亲的痛苦和学校中同学的歧视使得小仲马对于寄宿学校生活只有可怕的回忆。也在这个时期，这个年轻人的性格逐渐形成了：对人记恨，冷漠，怀疑，厌恶妓女。

大仲马对儿子充满伙伴般的友情。在一家名叫“托尔托尼”的英国咖啡馆里，小仲马很早便和他父亲的朋友们混熟了；其中有曾经是拿破仑情妇的乔治小姐，李斯特，缪塞，弗雷戴里克·勒梅特。

小仲马十五岁时离开寄宿学校，在父亲的安排下进入波旁中学读了两年。该校学生大部分都是文学上的浪漫派，政治上的共和派。1840年，小仲马长成了一个高大英俊的小伙子。父亲很宠爱他，小仲马一面在情

妇问题上经常规劝他的父亲，一面却在父亲的影响下，受到“花花公子”生活的诱惑。

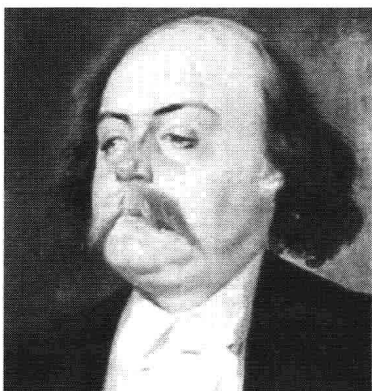
1842年夏季有一天，小仲马在交易所广场上遇见一个穿着白衣的绝色女子玛丽·杜普莱西，并一见钟情。玛丽当时有很多情人，受到一位公爵的供养。

小仲马终于在两年后结识了她，成为她最心爱的人。可惜好景不长，小仲马到处借债，与玛丽之间产生纠纷。小仲马陪父亲去了西班牙。

1846年身患重病的玛丽在伦敦与德·贝雷戈伯爵秘密结婚，病情每况愈下。1847年2月3日玛丽·杜普莱西死于巴黎，葬在蒙马特公墓，棺材上洒满茶花。2月10日小仲马返抵巴黎后才得到消息，参加了玛丽的重葬仪式。

次年，小仲马重读《玛侬·莱斯科》，加上他的回忆，在一个月内写出了《茶花女》。小说一出版便轰动一时；这时的小仲马还不满二十四岁。

在文学创作上，小仲马和父亲一样多产，30岁时已写出18部不太知名的小说。他的成名作是《茶花女》



(1848)。1851年，小说改编为五幕剧。1852年公演取得巨大成功。

1855年后，小仲马几乎是全身心地投入到剧本创作中，并取得了很大成功。他是“问题剧”的创始人之一。所谓“问题剧”指的是中产阶级现实主义戏剧，旨在揭

露当时社会的某些弊病并提出补救的办法。

小仲马是其父因桃色事件而破产的见证人，因此他在戏剧中极力宣扬家庭及婚姻的神圣。他的作品大多以妇女、婚姻、家庭问题为题材，或描写在资产阶级腐朽风尚毒害下沦落的女性，或表现金钱势力对爱情婚姻的破坏，或谴责夫妻之间的不忠。小仲马所持的反女权思想和过分保守的道德观点使其后期作品的声誉在一定程度上受到损害，但他在戏剧史上的地位却是不可动摇的。小仲马最引人注目的剧本有受他与父亲的关系启发而写成的《私生子》（1858）和《放荡的父亲》（1859）等。其他作品有剧本《半上流社会》（1855）、《金钱问题》（1857），反映和揭露了资产阶级的社会习俗和道德观念。

1864年，小仲马娶了纳雷什基纳亲王的遗孀纳迪亚·克诺林。1875年，小仲马声誉日隆，被接纳为法兰西学院学士。1895年11月27日，小仲马在马尔利-勒鲁瓦去世，被葬在蒙马特公墓，离玛丽·杜普莱西的墓不远。

故事梗概

玛格丽特·戈蒂埃原来是一个贫穷的农村姑娘，因相貌酷似一个富有的老公爵死去的女儿而被他认作义女，且带到巴黎介绍给社交界，逐渐沦落为上流社会的玩物，并得艺名“茶花女”。

玛格丽特为了应付环境，她的生活排场不得不阔绰豪华，她自己也染上挥霍钱财等习气，精神感到空虚，但是她在内心里厌恶她过的这种生活，渴望真正的幸福，由于生活不节制，玛格丽特负债累累，并患上了肺病。瓦尔维勒伯爵提出如果玛格丽特同意作他的情妇，他愿意替她还债，遭到严辞拒绝。恰在此时，玛格丽特认识了阿尔芒，一个一年前便已爱上她的年轻人。

最初她对阿尔芒不屑一顾，但最终被他炽热的爱所打动，接受了他的感情，并深深爱上了他。阿尔芒不能供给她阔绰的生活，但玛格丽特毫不在意，毅然变卖马车首饰，放弃过去奢侈的生活，决定与他共同过简朴但是幸福的生活，她要像别的女人一样，享受一个女人最起码应该有的权利。二人来到乡间一起过上了快乐的日子。

但是，这种幸福转瞬即逝。阿尔芒的父亲闻讯赶来，请求玛格丽特离开他儿子，因为他们的关系影响阿尔芒的前程，使他的家庭蒙羞受辱，就连女儿的婚姻



也因此受到挫折。

万般无奈之下，玛格丽特离开阿尔芒回到巴黎，重又过起花天酒地的生活。阿尔芒以为她有意抛弃他，多次寻找机会报复。当阿尔芒再次见到玛格丽特时，他当众羞辱了她。玛格丽特精神上受到极大刺激，病情恶化，终于含恨而逝。作者通过妓女玛格丽特的悲剧，控诉了资产阶级虚伪的道德，也揭露了贵族的腐化堕落的真面目。

书评

小说《茶花女》叙述的是男主人公阿尔芒与女主人公玛格丽特的爱情悲剧。不同于小仲马同玛丽·杜普莱西的一段风流韵事，阿尔芒与玛格丽特的爱情悲剧蕴含着相当深刻的社会内容和普遍意义。这是因为，无论小仲马对玛丽的感情如何，他敏锐地感受到这位不幸的风尘女子之死不是一桩孤立的事件，而是一种具有深刻含义的社会现象。他由此想到了自己的那位可怜的亲生母亲，想到了社会的种种残酷和不平。而更令人不能容忍的是，人世间的这些悲剧往往又是在维护某种道德规范的冠冕堂皇的理由下造成的。小仲马的创作观念因而出现了深刻的变化，他开始自觉地把完善道德、追求理想作为文学创作的原则，并意识到这是文学家的责任和义务。尽管人们并不十分清楚小仲马心目中的“道德”和“理想”的准确含义，但是读者们分明可以在《茶花女》中看到作者对那种压抑人性、摧残爱情的虚伪而又残酷的道德观念的批判和鞭挞，听到作者发自内心的痛楚的呐喊。《茶花女》这个爱情故事的真正意义和价值，

也主要就在这里。

作为成功的文学作品，小说《茶花女》为我们塑造了一些生动、鲜明的艺术形象，而其中最突出、最令人难忘的自然是女主人公——茶花女玛格丽特。她美丽、聪明而又善良，虽然沦落风尘，但依旧保持着一颗纯洁、高尚的心灵。她充满热情和希望地去追求真正的爱情生活，而当这种希望破灭之后，又甘愿自我牺牲去成全他人。这一切都使这位为人们所不齿的烟花女子的形象闪烁着一种圣洁的光辉，以至于人们一提起“茶花女”这三个字的时候，首先想到的不是什么下贱的妓女，而是一位美丽、可爱而又值得同情的女性。古今中外的文学名著为人们留下了许许多多不朽的艺术形象，而玛格丽特则完全可以跻身其间而毫无愧色。

小说《茶花女》风靡整个世界，作者小仲马由此名垂青史。歌剧《茶花女》一直是世界各大歌剧院的保留剧目，而话剧《茶花女》历演不衰，被认为是十九世纪法国第一部重要的世态喜剧。自1909年以来，《茶花女》已经被搬上银幕多达二十余次，其中最著名的是葛丽泰·嘉宝主演的影片《茶花女》。

写作特点

小说《茶花女》是小仲马在不到一个月的时间内写成的。看得出作者在情节的布局和剪裁方面并没有下很大的工夫，作者似乎是凭着一股激情，挥手之间便完成了这部作品。因此小说写得流畅自然朴实动人，充满着一腔怨愤，洋溢着充沛的激情，确实感人肺腑，催人泪下，可以说是作者真情实感的真实再现。作品中优美而

不华丽的文笔，夸张而不失自然的人物对白，故事情节的戏剧性安排无不令人称道。虽然在《茶花女》问世的时候，法国浪漫主义文学运动已经渐趋势微，但是这部小说仍然散发着一股颇为强烈的浪漫气息。